



## De grandes attentes

*Le ministre italien de l'économie a récemment qualifié l'EMO Milan d'événement crucial pour le système économique du pays. C'est dire si les attentes liées à cette grand-messe technologique sont grandes. Le salon semble bien parti pour y répondre, pouvant bénéficier actuellement d'une tendance positive dans son secteur-clé.*

En effet, un rapport produit par le département d'études UCIMU-Sistemi per proddure montre que les commandes enregistrées par les fabricants italiens de machines-outils durant le premier trimestre 2015 ont crû de 2.2% par rapport à la même période 2014, donnant lieu à une sixième trimestre positif consécutif. L'augmentation sur le marché interne (+15,4%) a été le facteur principal de cette tendance positive. Cette information confirme une nouvelle ère de développement et de progression dans l'utilisation de machine-outils en Italie.

Les entreprises de ce domaine ont parfaitement saisi l'importance de ce rendez-vous, elles qui seront plus de 1'400 à se présenter début octobre à Milan. Parmi elles, bon nombre d'entreprises suisses (au cinquième rang en terme de provenance) tenteront de tirer leur épingle du jeu, malgré les difficultés liées à la force du franc. Le classement 2014 de l'Indice mondial de l'Innovation établi par l'Organisation mondiale de la Propriété Intellectuelle place la Suisse au premier rang. L'innovation joue un rôle fondamental en tant que moteur de la croissance économique et de la prospérité. Nos entreprises ont donc une belle carte à jouer, non pas en menant la bataille concurrentielle sur le terrain du prix, mais sur celui de la créativité, de l'ingéniosité et de la qualité, synonymes de valeur ajoutée. Loin de nous l'idée d'affirmer que cela sera aisé, mais leur longue tradition industrielle alliée à leurs capacités d'innovation leur offrent des perspectives intéressantes.

Le salon milanais sera par ailleurs l'occasion pour les clients et prospects de notre magazine de faire connaissance avec notre nouveau collaborateur, Carlo Fachini. Au bénéfice d'une solide expérience dans la vente, multilingue et proche des entreprises microtechniques et horlogères, il a désormais pour mission de renforcer la présence de notre revue sur les marchés suisse allemand, italien et allemand.

Un beau challenge qu'il a décidé de relever avec enthousiasme.

Bienvenue à toi, Carlo et plein succès dans cette nouvelle fonction.

Pierre-Yves Schmid

## Große Erwartungen

*Der italienische Wirtschaftsminister bezeichnete die EMO kürzlich als ein für das Wirtschaftssystem des Landes bedeutendes Ereignis. Daraus lässt sich schließen, wie hoch die Erwartungen an diese technologische Großveranstaltung sind. Es bestehen gute Aussichten, dass die Messe diesen Erwartungen entsprechen wird, da ihr Schlüsselsektor derzeit hoch im Kurs ist.*

Der von der Studienabteilung UCIMU-Sistemi per proddure erstellte Bericht zeigt in der Tat, dass die Auftragslage der italienischen Werkzeugmaschinenhersteller im ersten Vierteljahr 2015 eine Steigerung von 2,2 % gegenüber demselben Zeitraum im Jahr 2014 verzeichnete, was dazu führt, dass ein sechstes positives Vierteljahr in Folge gewährleistet ist. Die Steigerung auf dem Binnenmarkt (+ 15,4 %) war der Hauptfaktor dieses positiven Trends. Diese Information bestätigt eine neue Entwicklungs- und Progressionsphase im Bereich Werkzeugmaschinen in Italien.

Die Unternehmen dieses Sektors haben die Bedeutung dieses Messetermins verstanden und werden sich Anfang Oktober zahlreich in Mailand einfinden: Es werden über 1400 Aussteller erwartet. Es werden sich zahlreiche Schweizer Unternehmen an dieser Messe einfinden (an fünfter Stelle, was die Ausstellernzahl pro Herkunftsland betrifft), um ihre Interessen trotz Hürde des hohen Schweizer Franken-Kurses bestmöglich durchzusetzen. Die Schweiz belegt den ersten Platz der Rangliste 2014 des von der Weltorganisation für geistiges Eigentum erstellten Global Innovation Index. Die Innovation spielt eine entscheidende Rolle als treibende Kraft des Wirtschaftswachstums und des Wohlstands. Unsere Unternehmen haben also beste Karten, nicht um einen Preiskampf auszutragen, aber um hinsichtlich Kreativität,



Einfallsreichtum und Qualität zu glänzen – lauter Werte, die mit Wertschöpfung gleichzusetzen sind. Wir sind weit davon entfernt zu behaupten, dass es ein Kinderspiel wird, aber die lange Industrietradition und Innovationskapazitäten der Schweiz lassen interessante Perspektiven erwarten.

Die Mailänder Messe wird darüber hinaus eine Gelegenheit für Kunden und Interessenten unseres Magazins, unseren neuen Mitarbeiter Carlo Fachini kennenzulernen. Dank einer handfesten Erfahrung im Verkaufsbereich, der Beherrschung mehrerer Fremdsprachen und der Nähe zu Mikrotechnik- und Uhrenherstellern ist es seine Aufgabe, die Präsenz unseres Magazins auf den deutsch-schweizer, italienischen und deutschen Märkten zu verstärken. Eine schöne Herausforderung, die er mit Begeisterung annimmt.

Herzlich willkommen Carlo, wir wünschen viel Erfolg in der neuen Funktion.

Pierre-Yves Schmid

received by Italian manufacturers, registered an increase of 2.2% compared to the same period in 2014, making it 6 positive quarters in a row. The increase in the internal market (+15.4%), has been instrumental to this positive trend. This information confirms a new period of development and increase for the use of machine tools in Italy.

Companies in this sector have perfectly understood the importance of this meeting. Over 1'400 of them will attend Milan early October. Among them, many Swiss companies (ranking fifth in terms of source) will attempt to succeed, despite the difficulties related to the strong Swiss Franc. The ranking 2014 of the World Index for Innovation established by the World Intellectual Property Organization puts Switzerland first. As an engine of growth and prosperity, the innovation plays a key role. Our companies will thus have a big part to play, not by leading a cost-competitive battle but by focusing on creativity, ingenuity and quality which are synonymous with added value. We are far from saying that it will be easy, but their long industrial tradition and their capacities for innovation open interesting prospects.

The milanese fair will also provide the opportunity for our customers and prospects to meet our new collaborator, Carlo Fachini. Having wide experience in sales, multilingual and close to micro-technology and watchmaking companies, he will be in charge of further expanding the presence of our magazine in the Switzerland's Germanspeaking, Italian and German markets. A nice challenge, that Carlo Fachini decided to face with enthusiasm.

Welcome to you Carlo, and all the best in your new duties!

Pierre-Yves Schmid

## Great expectations

*The Italian Ministry of Economic Development recently admitted EMO Milano 2015 among the exhibitions being crucial for the economic system of the country. This shows that the expectations on this technological high mass are great. The trade fair that currently profits from a positive trend in its key-sector looks set to meet these expectations.*

Indeed, the index produced by the Studies Dept. of UCIMU-Sistemi per produrre regarding the quantity of machine tool orders



**MWPROGRAMMATIONS SA**  
LA COMPÉTENCE CNC À VOTRE SERVICE

► [www.mwprog.ch](http://www.mwprog.ch) | +41 (0)32 491 65 30 | [sales@mwprog.ch](mailto:sales@mwprog.ch)

**alphacam**

► Le programme de CFAO idéal. Il allie puissance, simplicité, ouverture et fiabilité

**SPACECLAIM**  
CORPORATION

► Créer, modifier, réparer, combler tout type de fichier volumique en deux trois clics de souris

**MW DNC**

► Vos communications et le suivi de votre production en toute simplicité



Avec plus de 25 ans d'expérience, MW Programmation SA fournit à ses clients :

• Support • Formation • Postprocesseurs • Développements sur demande • Documentation technique